

Université chadli ben jdid – eltaref

Faculté de droit et sciences politiques

Département de droit

Cours de terminologie

Pour les étudiants de la 3eme année

(Droit privé et droit public)

Par/ hassaine ahmed

Cours no 07

مقياس : مصطلحات اللّغة الفرنسية

- استخراج من النّص الموالي المصطلحات القانونية ثمّ ترجمه إلى العربية

Classification fondée sur le mode d'exécution des infractions

Le mode d'exécution va être considéré sous son aspect matériel que sous son aspect psychologique.

1- Classifications fondées sur le mode matériel d'exécution

- Les infractions d'action et d'omission : les premières consistent en la commission d'un fait positif. Les secondes consistent en une abstention ;
- les infractions instantanées et continues : les premières sont celles qui s'exécutent en un instant plus ou moins long (escroquerie, vol). Les infractions continues sont celles qui supposent une exécution qui s'étale dans le temps (séquestration arbitraire) ;
- l'infraction simple et d'habitude : la première consiste en un fait matériel unique (le vol). Or, la seconde suppose plusieurs faits semblables dont chacun isolément ne serait pas punissable (exercice illégal de la médecine) ;
- les infractions simples et complexes : la première consiste en un fait matériel unique (vol), l'infraction complexe exige l'existence d'actes matériels de nature distincte (escroquerie suppose des manoeuvres frauduleuses et une

remise ultérieure par la victime/// abus de confiance suppose une remise volontaire précaire de la victime et un détournement de l'usage) ;
 -les infractions matérielles et formelles : les premières sont celles dans lesquelles le résultat représente un élément constitutif (meurtre). Or, les infractions formelles sont celles dans lesquelles le résultat des agissements n'est pas opérant (empoisonnement).

2- classification fondée sur le mode psychologique d'exécution

Cette classification fait appel à l'élément moral de l'infraction. Ainsi, on distingue les infractions intentionnelles qui requièrent une certaine intention et volonté de l'auteur, des infractions non intentionnelles qui existent indépendamment de toute intention de l'auteur.

2- استخراج المصطلحات القانونية:

Le mode d'exécution	طريقة التنفيذ
Les infractions d'action et d'omission	جرائم الفعل والامتناع
les infractions instantanées et continues	الجرائم الفورية (الوقتية) والمستمرة
l'infraction simple et d'habitude	الجريمة البسيطة والمعتادة
les infractions matérielles et formelles	الجرائم المادية والشكلية
l'élément moral de l'infraction	الركن المعنوي للجريمة
les infractions intentionnelles	الجرائم المتعمدة
des infractions non intentionnelles	الجرائم غير المتعمدة
escroquerie	احتيال و نصب
vol	سرقة
manoeuvres frauduleuses	مناورات احتيالية
meurtre	قتل

empoisonnement	تسميم
séquestration arbitraire	الحبس التعسفي

3- ترجمة الفقرة :

التصنيف حسب طريقة تنفيذ الجرائم

سيتم الأخذ بعين الاعتبار في طريقة التنفيذ من منظورها المادي وكذلك من جانبها النفسي
1- تصنيفات على أساس طريقة التنفيذ المادية :- جرائم الفعل و جرائم الامتناع : الأولى تتكون من ارتكاب فعل إيجابي و تتكون الثانية من امتناع .

-الجرائم الآنية (الوقتية) والمستمرة : الأولى هي تلك التي يتم تنفيذها في وقت طويل إلى حد ما (احتيال ، سرقة) أما الجرائم المستمرة هي تلك التي يفترض أن التنفيذ يمتد مع الوقت (الحبس التعسفي) ؛

-الجرم البسيط و الجرم المعتاد : الأول يتكون من فعل مادي واحد (السرقه) غير أن الثاني يفترض عدة أفعال متشابهة لا يعاقب على كل منها على حدة (ممارسة الطب بطريقة غير شرعية) ؛

- جرائم بسيطة و أخرى مركبة : تتكون الأولى من فعل مادي وحيد (السرقه) ، حيث تتطلب الجريمة المركبة وجود أعمال مادية ذات طبيعة مميزة (يفترض النصب وجود مسبقاً لمناورات احتيالية ثم تسليم الضحية لاحقاً /// خيانة الأمانة يفترض تسليمًا طوعيًا لحيازة ناقصة من طرف الضحية و من ثم تحويل الاستخدام بطريقة غير شرعية) ؛

- الجرائم المادية و الجرائم الشكلية : الأولى هي تلك الجرائم التي تمثل فيها النتيجة عنصرًا أساسيًا (القتل العمد) غير أن الجرائم الشكلية هي تلك التي لا تكون فيها نتيجة الأفعال ذات أهمية أو فعالية (التسميم).

2- التصنيف على أساس الحالة النفسية عند التنفيذ :

يستحضر هذا التصنيف الركن المعنوي للجريمة .وبالتالي ، يتم التمييز بين الجرائم العمدية التي تتطلب نية وإرادة معينة من جانب صاحبها ، والجرائم غير المقصودة التي توجد بصرف النظر عن أي نية من جانب صاحبها